

ИПЕРБОЛА (3), ж.

Греч. ὑπερβολή 'чрезмерность, излишек, избыток', букв. 'переброс, перебрасывание'.

Лат. excessus, hyperbole, superlatio.

Нем. Hyperbole.

Фр. hyperbole.

Рус. ауксесис, возвышность, иберполе, иперволе, иперволи, превосходность.

«Краткое руководство к риторике»: гипербола, превышение (7, 52).

Риторика 1759: Ипербола (129).

★ ***Преувеличение или приуменьшение свойств предмета или явления, разновидность тропов предложений.***

Тропы предложений суть пять: аллегория, парафразис, эмфазис, **ипербола**, ирония, от которых перед прочими украшениями получает слово особое возвышение и великолепие, а особливо от четырех первых (7, 249). **Ипербола** есть повышение или понижение слова невероятное, которое употребляется: 1) Для напряжения, например: *бег скорейший вихря и молнии; звезд касающийся Атлант; из целых гор иссеченные храмы.* .. 2) Употребляется для послабления, например: *чуть в костях держится* или *как тень шатается*, то есть весьма истощал. Сей троп приличен в изображении людей, великими страстями объятых, а особливо радостию, печалию, ненавистью и гневом. Так, Ахиллес, гневный на Агамемнона, говорит у Гомера, что он с Агамемноном не примирится, хотя бы он давал ему все богатство, которое в песке морском или в земных недрах скрыто, и дочери его за себя не поймет, хотя бы она красотою с Венерою и искусством с Минервою могла сравниться. **Иперболы** иногда

умягчаются: 1) Речениями: *якобы, почти, близ, едва не* и прочие, например: *Един оный день был мне подобен бессмертию, в который я в отечество возвратился, когда видел я Сенат и весь народ, мне на сретение исшедший, когда мне казалось, что весь Рим, почти подвигнувшись от своего основания, шествовал смотреть на своего хранителя* (Цицерон в сл<ове> по возвращении). 2) Поправлением, какое в пример приводит Димитрий Фалерей из потерянных стихов древняя стихотворицы Сафы: *Зять входит, Марсу равный*. Потом как бы она, себя поправляя, говорит: *Мужей великих много больший* (7, 254–256).

📖 ипербола 7, 249; 7, 254; *мн. И.* иперболы 7, 255.

В «Кратком руководстве к риторике» (1744): Предложенные шесть тропов состоят всегда в одном слове, а следующие четыре: аллегория, парафразис, ирония и **гипербола** — из двух или многих (7, 53). **Гипербола**, или **превышение**, есть когда представленная речь несколько натуральное понятие превосходит ради напряжения или послабления страстей, н<a>н<пример>: *бег скорейший вихря; звезд касающийся Атлас; из целых гор иссеченные храмы* (7, 54).

– **Справ.** Сл. XVIII в. гипéрбола и иперболе, *лит.*; Сп. 1847 гипéрбола; БАС² гипéрбола.



1.1. εἰσὶν δὲ καὶ <αἰ> εὐδοκιμοῦσαι **ὑπερβολαὶ** μεταφοραί, οἷον εἰς ὑπώπιασμένον, “ῥήθητε δι’ ἂν αὐτὸν εἶναι συκαμίνων κάλαθον”. ἐρυθρὸν γάρ τι τὸ ὑπώπιον, ἀλλὰ τοῦτο πολὺ σφόδρα. τὸ δὲ “ὥσπερ τὸ καὶ τὸ” **ὑπερβολή** τῇ λέξει διαφέρουσα. “ὥσπερ Φιλάμμων ζυγομαχῶν τῷ κωρύκῳ”, “ῥήθης δι’ ἂν αὐτὸν Φιλάμμωνα εἶναι μαχόμενον τῷ κωρύκῳ”. “ὥσπερ σέλινον οὐλα τὰ σκέλη φορεῖν”, “ῥήθης δι’ ἂν οὐ σκέλη ἀλλὰ σέλινα ἔχειν, οὕτως οὐλα”. εἰσὶ δὲ αἱ **ὑπερβολαὶ** μειρακιώδεις· σφοδρότητα γὰρ δηλοῦσιν. διὸ ὀριζόμενοι λέγουσιν μάλιστα: οὐδ’ εἴ μοι τόσα δοίη ὅσα ψάμαθός τε κόνις τε. κούρην δι’ οὐ γαμέω Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο, οὐδ’ εἰ χρυσεῖη Ἀφροδίτη κάλλος ἐρίζοι, ἔργα δι’ Ἀθηναίη (Arist. Rh. 1413a, 22, 24, 30). **Перевод:** И удачные гиперболы — метафоры, например, об избитом лице можно сказать: его можно принять за корзину тутовых ягод, так под глазами сиене. Но это в значительной мере преувеличено. Выражения с «подобно тому как» и «так-то и так-то» — гиперболы, отличающиеся только формой. «Как Филаммон сражаясь со своим мешком...» [Это сравнение становится гиперболой в такой форме]: можно подумать, что это — Филаммон, сражающийся с мешком. [Еще]: «иметь ноги кривые, как сельдерей», и можно

подумать, что у него не ноги, а сельдерей, так они изогнуты. Есть гиперболы, носящие детский характер, они заключают в себе преувеличение; поэтому их чаще всего употребляют под влиянием гнева: «Или хоть столько давай мне он, сколько песку / здесь и пыли...», «В жены себе не возьму Атридовой дочери. Даже / Если красною она с золотой Афродитою спорит, / Если искусством работ совоокой Афине подобна».

1.2. Καὶ Ὅμηρος δὲ ἐπὶ τοῦ Κύκλωπος ἀεὶ ἐπαύξει τὴν ὑπερβολήν, καὶ ἐπαιόντι ἐπὶ αὐτῆς ἕοικεν, οἷον οὐ γὰρ ἐώκει ἀνδρὶ γε σιτοφάγῳ, ἀλλὰ ῥίῳ ὑλήεντι, καὶ προσέτι ὑψηλοῦ ὄρους καὶ ὑπερφαινομένου τῶν ἄλλων ὄρων. ἀεὶ γὰρ καίτοι μεγάλα ὄντα τὰ πρότερον ἤττονα φαίνονται, μειζόνων αὐτοῖς τῶν μετὰ ταῦτα ἐπιφερομένων (Dem. Eloc. 52).

Перевод: И Гомер в описании киклопа увеличивает силу гиперболы тем, что она как бы нарастает, например: «...не сходен был с человеком, вкушающим хлеб, и казался вершиной лесом поросшей горы». Кроме того, что здесь вводится сравнение с вершиной горы, эта гора далее изображена возвышающейся над всеми другими. И действительно, как бы ни было само по себе значительно стоящее впереди, оно всегда покажется меньшим, если то, что за ним последует, будет более значительным.

1.5. **Hyperbolen** audacioris ornatus summo loco posui. Est haec decens ueri superiectio: uirtus eius ex diuerso par, augendi atque minuendi. Fit pluribus modis; aut enim plus factu dicimus .. aut res per similitudinem attollimus .. aut per comparisonem .. aut signis quasi quibusdam .. uel tralatione .. Crescit interim **hyperbole** alia insuper addita .. Nec pauciora sunt genera minuendi (Quint. Inst. VIII, 6, 67). **Перевод:** Гиперболу, как троп сумейший, помещаю при конце. Она есть из меры выходящее преувеличение: служить может равно и для распространения и для умаления: употребляется многими образами. Иногда больше говорим, нежели что было .. Иногда увеличиваем предмет подобием .. Иногда сравнением .. Иногда как бы некоторыми знаками .. Иногда метафорой. Иногда еще более возрастает гипербола, соединясь с другой гиперболой .. Предметы как увеличиваются, так и умаляются гиперболой.

2.1. **Hyperbole.** Aliis schema, aliis tropus videtur. Caeterum fit, cum excedit ueritatem sententia, apud Virg<ilium> *Qui candore niues anteirent, cursibus auras* (Causinus, 397.2). **Перевод:** Гиперболу одни считают фигурой, а другие тропом. А появляется она тогда, когда высказывание выходит за пределы действительности, например, у Вергилия: «Спорили с ветром они быстротой, белизной — со снегами».

2.2. Quot sunt Tropi, qui in pluribus verbis versantur? R<esponsum>. Quatuor. Allegoria, Periphrasis, Hyperbaton, **Hyperbole**. .. **HYPERBOLE**; seu **Superlatio**, aut **Excessus**, est, cum sententia aliqua fidem excedit, augendae rei gratia. Ut, *Nive candidior. Anteire cursibus auras* (Pomey 59). **Перевод:** Сколько существует тропов, состоящих из нескольких слов? Ответ: Четыре. Аллегория, перифраза, гипербат, гипербола. .. Гипербола, или преувеличение, или выступ — это когда некоторое высказывание ради преувеличения предмета выходит за пределы правдоподобия, например, «белее снега», «превзойти быстротой ветер».

2.3. Endlich werden zur Synecdoche auch noch die **Hyperbole**, und Litote gerechnet. Jene ist eine Vergroesserung diese Verkleinerung des Dinges, davon die Rede ist. Sie sagen also entweder mehr oder weniger, als in der That wahr ist, und bestehen also allemal aus einer Unwahrheit. Z<um> E<xempel>. Einen großen Menschen nennt man einen Riesen, und einen kleinen einen Zwerg; obgleich beyde noch ziemlich mittelmäßig sind (Gottsched 252). **Перевод:** Наконец, к разновидностям синекдохи относятся также гипербола и литота. Первая состоит в увеличении, вторая — в умалении вещи, о которой идет речь. Таким образом, они всегда показывают вещь большей или меньшей, чем на самом деле, и состоят всегда в невероятном. Пример: высокого человека называют гигантом, а низкого — карликом, несмотря на то, что все равно они оба примерно среднего роста.

2.4. C'est pourquoi il faut supposer, à l'égard des **Hyperboles**, ce que nous avons dit pour toutes les Figures en général: que celles-là sont les meilleures qui sont entièrement cachées, et qu'on ne prend point pour des **Hyperboles**. Pour cela donc il faut avoir soin que ce soit toujours la passion qui les fasse produire au milieu de quelque grande circonstance. Comme, par exemple, l'**Hyperbole** de Thycydide, à propos des Athéniens qui périrent dans la Sicile. *Les Siciliens estant descendus en ce lieu, ils y firent un grand carnage de ceux sur-tout qui s'estoient jettés dans le fleuve. L'eau fut en un moment corrompue du sang de ces misérable, et néanmoins toute bourbeuse et toute sanglante qu'elle étoit, ils se battoient pour en boire.* Il est assez peu croiable que des hommes boivent du sang et de la bouë, et se battent même pour en boire: et toutefois la grandeur de la passion, au milieu de cette étrange circonstance, ne laisse pas de donner une apparence de raison à la chose (Boileau 192). **Перевод:** Именно поэтому необходимо допускать в отношении Гипербол то, что мы сказали в отношении всех Фигур вообще: то, что те гиперболы являются самыми лучшими, которые полностью скрыты, и в которых мы не признаем Гиперболы. Для этого нужно заботиться о том, что это всегда

страсть, которая заставляет их появляться среди некоего великого события. Как, к примеру, Гипербола у Фукидида, в отношении к Афинянам, которые погибли на Сицилии: «Сицилийцы, спускаясь в это место, они устроили там страшную резню, особенно с теми, кто бросался в реку. Вода в тот же момент портилась от крови этих несчастных, и, тем не менее, они дрались за то, чтобы пить ее, совершенно грязную и окровавленную». Достаточно мало вероятно, что люди пьют воду, смешанную с кровью или грязью, и сражаются даже за то, чтобы ее пить: и все-таки величие страсти, посреди такого странного обстоятельства, не позволяет дать и тени разумного основания вещи.

Au reste, on peut se servir de l'**Hyperbole** aussi-bien pour diminuer les choses, que pour les agrandir: car l'Exagération est propre à ces deux differens effets .. (Voileau, 195–196). **Перевод:** Впрочем, можно использовать Гиперболу к тому же для приуменьшения вещей, так же как и для их увеличения, поскольку Преувеличение свойственно этим двум разным действиям.

3.1. Что есть **ауксесис**? — **Ауксесис** есть егда требуем и приемлем слово таковое, еже видится превозходити величество вещей, яко же есть вместо поругатися беситися и вместо вины и греха злоба; **иберполе** нарицается, егда вещь над свое естество высоко возносится, яко же глас проходит небеса, смиреннейший над югов ветр (Риторика 1620, 83).

3.2. **Иперволе** есть излишнее превозношение, или во умножении, или во умалении, на приклад: во умножении потемне паче саж образ их; во умалении аз есмь червь а не человек. Обаче и в **иперволи** во умножении или во умалении должно хранити меру, ибо аще **иперволе** есть над веру, обаче не над меру (Усачев 126 об.).

3.4. Четвертый тропос в слове — **ипервóли** [**превосходность** или **возвышность**] есть егда нечто или вельми возрастает или вельми умаляется. Наприклад: кремня жесточае есть, его же настоящее вещей состояние увещати не может, или волн мягчае, ветров непостояннее юность есть ко всяким злобам, перуновых быстрее крил (Яворский 356).

4.1. **Превышение** (**auxesis**, et **tapinosis**) есть, когда какая вещь или увеличивается, или уменьшается более, нежели как в самом деле есть. Место иметь может в описаниях, в советовании или разсоветовании, и пр<очей> похвале, или уничижении и во всем роде показательном. На пр<имер>: *Мне каждая полна быть кажется гора, / Что с ревом падает*

обрушась на Петра. Ломоносов в поэм^е П^етр^е В^еликий^е (Амвросий 142).

4.2. **Гипербола**. Когда сочинитель даже до невероятности увеличит, или уменьшит своим выражением то, о чем он говорит: то сей троп есть **Гипербола**; например: *дождь ведром льет*; или: *глул как стена* (Рижский 43).

4.3. **Гипербола** (от υπερβάλλω — перебиваю; *перебивка*) есть 1) чрезмерное увеличение (auxisis) или 2) чрезмерное уменьшение (meiosis, taperiosis) предмета. Это случается 3) при насмешках и потому **гиперболу** относят к иронии; 4) бывает и без насмешек. **Гипербола в целой мысли** относится к фигурам мыслей. .. *Примеры*: 1) Димосфен *гремел* [*сильно говорил*] против Филиппа; 2) Бавий *прохрипел* [*плохо прочел оду*]; 3) Мевий *пропищал, провибрил* песню; 4) Слезы покатались *ручьями*. Пот сыплет *градом* (Кошанский 115).

5.2. **Ипервола** или **гипербола**, гр^{еч}. В риторике означает фигуру, посредством которой вития весьма увеличивает истину, дабы представить дело большим или меньшим, нежели оно действительно есть. В Св^{ященном} Писании находятся многия **Гиперболы**, напри^{мер} *дам вам землю, точащую млеко и мед, т^о е^{сть} землю плодоносную* (Ян. I, 842–843).

6.1. **Гипербола** — троп, или амплифицированная фигура, основанные на отношениях сходства, разновидности метафоры или сравнения, состоящая в том, что сопоставляемому компоненту приписываются свойства, например размеры, масштабы, интенсивность проявления, значительно превышающие реальные; преувеличение (ОР 135).

6.2. **Гипербола** — 1. Фигура речи, состоящая в преувеличении настолько неправдоподобном, что буквальное ее истолкование исключается. 2. В широком смысле в понятие **Г^{иперболы}** как .. чрезмерного преувеличения или преуменьшения предмета, свойства или действия включается и литота (Москвин 198–199).

А. С. Смирнова